

PARITTA 護衛經巴利念誦

1. 求受三歸五戒法.....	2
2. 求受歸依布薩八戒法.....	6
3. 邀請諸天神聽法文.....	11
4. 佛隨念.....	11
5. 法隨念.....	11
6. 僧隨念.....	12
7. 吉祥經.....	13
8. 寶經.....	16
9. 應做慈經.....	21
10. 蘊保護經.....	24
11. 二十四緣.....	26
12. 午前經.....	27
13. 真實語、隨喜、發願與回向.....	31

巴利發音說明：

1. 由於國語讀音的發音極為有限，文中「中隸書體」的音譯僅供參考，實際讀音須以口傳或聖法大長老的巴利念誦為準。
2. 凡音譯字下有底線者，如：「丕」，表示該巴利語讀音在國語讀音中沒有相對應的漢字，所拼的字只是取其近似音或台語來發音而已；凡音譯字下有底線加框線者，如：「特瓦」，表示須以兩個字合為一個音節來發音，而「特瓦」的發音，則近似抽屜的「屜」或「拖」字的台語發音。

求受三歸五戒法(Pañcasīla)

Ahaṃ, bhante, tisaraṇena saha pañcasīlaṃ dhammaṃ yācāmi, anuggahaṃ katvā sīlaṃ detha me, bhante.

(阿航 班爹 梯沙拉內呢 沙哈 般恰希郎 當芒 呀恰咪 阿奴嘎航 咖^{特瓦} 希郎 爹塔 梅 班爹)

尊者，我乞求三歸和五戒法。尊者，在攝受後請把戒授給我！

Dutiyam'pi, ahaṃ, bhante, tisaraṇena saha pañcasīlaṃ dhammaṃ yācāmi, anuggahaṃ katvā sīlaṃ detha me, bhante.

(督梯洋批 阿航 班爹 梯沙拉內呢 沙哈 般恰希郎 當芒 呀恰咪 阿奴嘎航 咖^{特瓦} 希郎 爹塔 梅 班爹)

尊者，我第二次乞求三歸和五戒法。尊者，在攝受後請把戒授給我！

Tatīyam'pi, ahaṃ, bhante, tisaraṇena saha pañcasīlaṃ dhammaṃ yācāmi, anuggahaṃ katvā sīlaṃ detha me, bhante.

(搭梯洋批 阿航 班爹 梯沙拉內呢 沙哈 般恰希郎 當芒 呀恰咪 阿奴嘎航 咖^{特瓦} 希郎 爹塔 梅 班爹)

尊者，我第三次乞求三歸和五戒法。尊者，在攝受後請把戒授給我！

比丘：Yamahaṃ vadāmi taṃ vadehi (*vadetha*).

我念什麼你（們）也跟著念。

受戒者：Āma, bhante.

(阿罵 班爹)

是的，尊者。

⊙如果受戒者超過一位，則比丘的引導詞由斜體字的單數改為複數：

vadehi（你說） *vadetha*（你們說）

三歸依

⊙比丘念：Namo tassa，受戒者就直接念完三歸文，或比丘念一句，受戒者跟著念一句。

比丘：Namo tassa Bhagavato, Arahato Sammāsambuddhassa. (3x)

護衛經巴利念誦

(那摩 塔舍 跋嘎瓦多 阿拉哈多 三嗎三布達舍)

禮敬彼世尊、阿羅漢、正自覺者。(三遍)

受戒者：Namo tassa Bhagavato, Arahato Sammāsambuddhassa. (3x)

(那摩 塔舍 跋嘎瓦多 阿拉哈多 三嗎三布達舍)

禮敬彼世尊、阿羅漢、正自覺者。(三遍)

◎比丘念：Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi，受戒者就直接念完三歸文，或比丘念一句，受戒者跟著念一句。

Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

(布嚕 沙拉囊 嘎恰咪)

我皈依佛。

Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

(嚕芒 沙拉囊 嘎恰咪)

我皈依法。

Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

(桑港 沙拉囊 嘎恰咪)

我皈依僧。

Dutiyam'pi, Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

(督梯洋批 布嚕 沙拉囊 嘎恰咪)

第二次我皈依佛。

Dutiyam'pi, Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

(督梯洋批 嚕芒 沙拉囊 嘎恰咪)

第二次我皈依法。

Dutiyam'pi, Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

(督梯洋批 桑港 沙拉囊 嘎恰咪)

第二次我皈依僧。

Tatīyam'pi, Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

(搭梯洋批 布嚕 沙拉囊 嘎恰咪)

第三次我皈依佛。

Tatīyam'pi, Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

(搭梯洋批 嚕芒 沙拉囊 嘎恰咪)

第三次我皈依法。

Tatīyam'pi, Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

(搭梯洋批 桑港 沙拉囊 嘎恰咪)

第三次我皈依僧。

比丘：Tisaraṇagamanam paripuṇṇam.

三歸依已經圓滿。

受戒者：Āma, bhante.

(阿罵 班爹)

是的，尊者。

五戒文

○比丘每念一條戒（或一句），受戒者跟著念：

1. Pāṇātipātā veramaṇī-sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

(巴那梯巴搭 威拉嗎尼 希咖巴當 沙麻低呀咪)

我受持離殺生學處。

2. Adinnādānā veramaṇī-sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

(阿釘那達那 威拉嗎尼 希咖巴當 沙麻低呀咪)

我受持離不與取學處。

3. Kāmesu micchācārā veramaṇī-sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

(咖梅蘇 咪恰洽拉 威拉嗎尼 希咖巴當 沙麻低呀咪)

我受持離欲邪行學處。

4. Musāvādā veramaṇī-sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

(目沙瓦達 威拉嗎尼 希咖巴當 沙麻低呀咪)

我受持離虛誑語學處。

5. Surā-meraya-majja-pamādaṭṭhānā veramaṇī-sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

(蘇拉 梅拉呀 嗎佳 巴嗎達塔那 威拉嗎尼 希咖巴當 沙麻低呀咪)

我受持離（飲）放逸原因的穀酒、花果酒（和）酒類學處。

比丘：Tisaraṇena saha pañcasīlam dhammam sādhuḥkaṃ katvā appamādena sampādeṭṭha.

在完全地（受了）三歸和五戒法後，當不放逸地努力（成就）。

受戒者：Āma, bhante.

(阿罵 班爹)

是的，尊者。

◎發願與回向

Idaṃ me puññaṃ āsavakkhayā'vahaṃ hotu.

(依嚕 梅 噴娘 阿沙瓦咖呀 瓦航 喉吐)

願我此功德，導至諸漏盡。

Idaṃ me sīlaṃ nibbānassa paccayo hotu.

(依當 梅 希郎 尼跋那舍 巴恰優 喉吐)

願我持此戒，成為涅槃緣。

Mama puññabhāgaṃ sabbasattānaṃ bhājemi.

(嗎媽 噴娘跋港 沙跋沙塔囊 跋接咪)

我的功德分，分享諸有情。

Te sabbe me samaṃ puññabhāgaṃ labhantu.

(貼 沙悲 梅 沙芒 噴娘跋港 拉幫吐)

願他們一切，同得功德分。

Sādhu !	Sādhu !	Sādhu !
(沙杜)	(沙杜)	(沙杜)
善哉！	善哉！	善哉！

❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

勿追念過去，莫盼望未來；過去已過去，未來尚未至；
現在所生法，當處即觀照，了知、修習彼，不動又不搖。
熱忱今日事，誰知明日死？不過死大軍，此事絕無有！
如此熱誠住，日夜不懈怠，此一夜賢善，寂靜牟尼說。

(M.iii,p.187.) 《中部 131經》

❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

求受歸依布薩八戒法 (Aṭṭhaṅga-uposathasīla)

Ahaṃ, bhante, tisaraṇena saha aṭṭhaṅga samannāgataṃ uposathasīlaṃ dhammaṃ yācāmi, anuggahaṃ katvā sīlaṃ detha me, bhante.

(阿航 班爹 梯沙拉內呢 沙哈 阿湯嘎 沙滿那嘎湯 烏波沙塔希郎 嚙芒 呀恰咪 阿奴嘎航 咖^{特瓦} 希郎 爹塔 梅 班爹)

尊者，我乞求三歸和具有八支的布薩戒法。尊者，在攝受後請把戒授給我！

Dutiyam'pi, ahaṃ, bhante, tisaraṇena saha aṭṭhaṅga samannāgataṃ uposathasīlaṃ dhammaṃ yācāmi, anuggahaṃ katvā sīlaṃ detha me, bhante.

(督梯洋批 阿航 班爹 梯沙拉內呢 沙哈 阿湯嘎 沙滿那嘎湯 烏波沙塔希郎 嚙芒 呀恰咪 阿奴嘎航 咖^{特瓦} 希郎 爹塔 梅 班爹)

尊者，我第二次乞求三歸和具有八支的布薩戒法。尊者，在攝受後請把戒授給我！

Tatīyam'pi, ahaṃ, bhante, tisaraṇena saha aṭṭhaṅga samannāgataṃ uposathasīlaṃ dhammaṃ yācāmi, anuggahaṃ katvā sīlaṃ detha me, bhante.

(搭梯洋批 阿航 班爹 梯沙拉內呢 沙哈 阿湯嘎 沙滿那嘎湯 烏波沙塔希郎 嚙芒 呀恰咪 阿奴嘎航 咖^{特瓦} 希郎 爹塔 梅 班爹)

尊者，我第三次乞求三歸和具有八支的布薩戒法。尊者，在攝受後請把戒授給我！

比丘：Yamaṃ vadāmi taṃ vadehi (vadetha).

我念什麼你（們）也跟著念。

受戒者：Āma, bhante.

(阿罵 班爹)

是的，尊者。

⊙如果受戒者超過一位，則比丘的引導詞由斜體字的單數改為複數：

vadehi (你說) vadetha (你們說)

三歸依

⊙比丘念：Namo tassa，受戒者就直接念完三歸文，或比丘念一句，受戒者跟著念一句。

護衛經巴利念誦

比丘：Namo tassa Bhagavato, Arahato Sammāsambuddhassa. (3x)

(那摩 塔舍 跋嘎瓦多 阿拉哈多 三嗎三布達舍)

禮敬彼世尊、阿羅漢、正自覺者。(三遍)

受戒者：Namo tassa Bhagavato, Arahato Sammāsambuddhassa. (3x)

(那摩 塔舍 跋嘎瓦多 阿拉哈多 三嗎三布達舍)

禮敬彼世尊、阿羅漢、正自覺者。(三遍)

◎比丘念：Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi，受戒者就直接念完三歸文，或比丘念一句，受戒者跟著念一句。

Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

(布嚕 沙拉囊 嘎恰咪)

我歸依佛。

Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

(嚕芒 沙拉囊 嘎恰咪)

我歸依法。

Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

(桑港 沙拉囊 嘎恰咪)

我歸依僧。

Dutiyam'pi, Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

(督梯洋批 布嚕 沙拉囊 嘎恰咪)

第二次我歸依佛。

Dutiyam'pi, Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

(督梯洋批 嚕芒 沙拉囊 嘎恰咪)

第二次我歸依法。

Dutiyam'pi, Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

(督梯洋批 桑港 沙拉囊 嘎恰咪)

第二次我歸依僧。

Tatīyam'pi, Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

(搭梯洋批 布嚕 沙拉囊 嘎恰咪)

第三次我歸依佛。

Tatīyam'pi, Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

(搭梯洋批 嚕芒 沙拉囊 嘎恰咪)

第三次我歸依法。

Tatīyam'pi, Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

(搭梯洋批 桑港 沙拉囊 嘎恰咪)

第三次我歸依僧。

比丘：Tisaraṇagamanam paripuṇṇam.

三歸依已經圓滿。

受戒者：Āma, bhante.

(阿罵 班爹)

是的，尊者。

八戒

◎比丘每念一條戒（或一句），受戒者跟著念：

1. Pāṇātipātā veramaṇī-sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

(巴那梯巴塔 威拉嗎尼 希咖巴當 沙麻低呀咪)

我受持離殺生學處。

2. Adinnādānā veramaṇī-sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

(阿釘那達那 威拉嗎尼 希咖巴當 沙麻低呀咪)

我受持離不與取學處。

3. Abrahmacariyā veramaṇī-sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

(阿不拉嗎恰利呀 威拉嗎尼 希咖巴當 沙麻低呀咪)

我受持離非梵行學處。

4. Musāvādā veramaṇī-sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

(目沙瓦達 威拉嗎尼 希咖巴當 沙麻低呀咪)

我受持離虛誑語學處。

5. Surā-meraya-majja-pamādaṭṭhānā veramaṇī-sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

(蘇拉 梅拉呀 嗎佳 巴嗎達塔那 威拉嗎尼 希咖巴當 沙麻低呀咪)

我受持離（飲）放逸原因的穀酒、花果酒（和）酒類學處。

6. Vikālabhojanā veramaṇī-sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

(威咖拉鉢佳那 威拉嗎尼 希咖巴當 沙麻低呀咪)

我受持離非時食學處。

7. Nacca-gīta-vādita-visūkadassanā mālā-gandha-vilepana-dhāraṇamaṇḍana-vibhūsaṇaṭṭhānā veramaṇī-sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

護衛經巴利念誦

(那恰 給塔 瓦地塔 威蘇咖達沙那 嗎拉 甘達 威雷巴那
達拉那滿達那 威布沙那塔那 威拉嗎尼 希咖巴當 沙麻低呀咪)

我受持離觀（聽）跳舞、歌唱、音樂、表演，（以及）戴持、塗抹、妝飾原因的花鬘、香、塗香學處。

8. Uccāsayana-mahāsayanā veramaṇī-sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

(烏恰沙呀那 馬哈沙呀那 威拉嗎尼 希咖巴當 沙麻低呀咪)

我受持離（坐臥）高、大坐臥具學處。

比丘：Tisaraṇena saha aṭṭhaṅga samannāgataṃ uposathasīlaṃ dhammaṃ
sādhukaṃ katvā appamādena sampādeṭṭha.

在完全地（受了）三歸和具有八支的布薩戒法後，當不放逸地努力（成就）。

受戒者：Āma, bhante.

（阿罵 班爹）

是的，尊者。

◎發願與回向

Idaṃ me puññaṃ āsavakkhayā'vham hotu.

（依當 梅 噴娘 阿沙瓦咖呀 瓦航 喉吐）

願我此功德，導至諸漏盡。

Idaṃ me sīlaṃ nibbānassa paccayo hotu.

（依當 梅 希郎 尼跋那舍 巴恰優 喉吐）

願我持此戒，成為涅槃緣。

Mama puññabhāgaṃ sabbasattānaṃ bhājemi.

（嗎媽 噴娘跋港 沙跋沙塔囊 跋接咪）

我的功德分，分享諸有情。

Te sabbe me samaṃ puññabhāgaṃ labhantu.

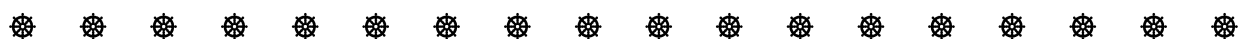
（貼 沙悲 梅 沙芒 噴娘跋港 拉幫吐）

願他們一切，同得功德分。

Sādhu ! Sādhu ! Sādhu !

護衛經巴利念誦

(沙杜) (沙杜) (沙杜)
善哉！ 善哉！ 善哉！

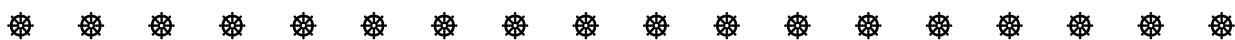


‘Bahum ve saraṇaṃ yanti, pabbatāni vanāni ca;
Ārāmarukkhacetyāni, manussā bhayatajjitā.
N’etaṃ kho saraṇaṃ khemaṃ, n’etaṃ saraṇamuttamaṃ;
N’etaṃ saraṇamāgamma, sabbadukkhā pamuccati.
Yo ca buddhañ ca dhammañ ca, saṅghañ ca saraṇaṃ gato;
Cattāri ariyasaccāni, sammappaññāya passati.
Dukhaṃ dukkhasamuppādaṃ, dukkhassa ca atikkamaṃ;
Ariyañ c’atthaṅgikaṃ maggaṃ, dukkhūpasamaḡāmiṇaṃ.
Etaṃ kho saraṇaṃ khemaṃ, etaṃ saraṇamuttamaṃ;
Etaṃ saraṇamāgamma, sabbadukkhā pamuccati.’

《Dhammapada》188~192

衆人怖所逼，多歸依諸山，
叢林及園苑，孤樹諸支提。
此非安穩依，此非最上依，
不因此歸依，得脫一切苦。
諸有歸依佛，及歸依法僧，
於四聖諦中，以正慧觀見：
苦並苦之集，與永超衆苦，
及導至苦滅——之八支聖道。
此歸依安穩，此歸依最上，
得由此歸依，解脫一切苦。

《法句經》188~192



Dhammassavaṇadevatābhisammantana 邀請諸天神聽法文

Samantā cakkavāḷesu, atrāgacchantu devatā,
saddhammaṃ munirājassa, suṇantu saggamokkhadaṃ.

(沙滿塔 恰伽瓦雷蘇 阿特拉嘎遷吐 爹瓦塔

沙嚕芒 目尼拉加舍 蘇南吐 沙嘎摩咖嚕)

在整個輪圍界中，願諸天神來此地，

聽牟尼王的正法，導向天界與解脫。

Dhammassavaṇakālo ayambhadantā. (3x)

(嚕嗎沙瓦那伽羅 阿洋跋嚕塔)

諸(天神)們，這是聽聞法的時候了。(三遍)

Namo tassa Bhagavato Arahato Sammāsambuddhassa (3x)

(那摩 塔舍 跋嘎瓦多 阿拉哈多 三嗎三布達舍)

禮敬彼世尊、阿羅漢、正自覺者。(三遍)

Buddhānusati 佛隨念 (布達奴沙梯)

Iti'pi so Bhagavā, Arahaṃ, Sammāsambuddho, Vijjācaraṇa-sampanno, Sugato,
Lokavidū, Anuttaro purisadammasārathi, Satthā devamanussānaṃ, Buddho, Bhagavā'ti.

(伊梯 批 說 跋格瓦 阿勒寒 山馬山布陀 威加恰勒呢山攀諾 蘇嘎多

羅伽威杜 阿奴塔羅 普利沙嚕馬沙勒梯 沙塔 爹瓦馬奴沙囊 布多 跋格瓦 梯)

如此，世尊是阿羅漢、正自覺者、明行具足者、善逝、世間解、無上調御丈夫、天人師、佛陀、世尊。

Dhammānusati 法隨念 (嚕嗎奴沙梯)

Svākkhāto Bhagavatā Dhammo, sandiṭṭhiko, akāliko, ehipassiko, opanayiko, paccattaṃ
veditabbo viññūhī'ti.

(刷咖多 跋嘎瓦塔 嚕摩 山地梯口 阿伽利口 也嘻巴希口 歐巴拿依口 巴恰湯

威地塔鉢 威扭嘻 梯)

法是世尊所善說的，是自見的、無時的、來見的、引導的、智者們可各自了知的。

Saṅghānusati 僧隨念 (桑嘎奴沙梯)

Supaṭipanno Bhagavato sāvakaṣaṅgho, ujupaṭipanno Bhagavato sāvakaṣaṅgho,
ñāyapaṭipanno Bhagavato sāvakaṣaṅgho, sāmīcipaṭipanno Bhagavato sāvakaṣaṅgho;
yadidaṃ: cattāri purisayugāni aṭṭha purisapuggalā, esa Bhagavato sāvakaṣaṅgho;
āhuneyyo, pāhuneyyo, dakkhiṇeyyo, añjalikaraṇīyo, anuttaraṃ puññakkhettaṃ lokassā'ti.

(蘇巴梯攀諾 跋格瓦多 沙瓦可桑鈞 烏珠巴梯攀諾 跋格瓦多 沙瓦可桑鈞
娘呀巴梯攀諾 跋格瓦多 沙瓦可桑鈞 沙咪七巴梯攀諾 跋格瓦多 沙瓦可桑鈞
呀地嚕 恰塔利 普利沙優嘎尼 阿特 菩利沙菩格拉 也舍 跋格瓦多 沙瓦可桑鈞
阿乎內優 巴乎內優 達棄內優 安加利咖勒尼優 阿奴塔朗 噴娘K湯 羅咖沙梯)

世尊的弟子僧團是已善行道者，世尊的弟子僧團是已正直行道者，世尊的弟子僧團是已真理行道者，世尊的弟子僧團是已適當行道者。他們是：四雙、八輩眾，這就是世尊的弟子僧團。（他們是）應受供養、應受供奉、應受布施、應受合掌，是世間的無上福田。

“Evaṃ buddhaṃ sarantānaṃ, dhammaṃ saṅghaṅca bhikkhavo;
bhayaṃ vā chambhitattaṃ vā, lomahaṃso na hessati.”

(也汪 布嚕 沙郎塔囊 嚕芒 桑港扯 比咖哦
跋央 瓦 強毘塔湯 瓦 羅馬寒說 那 嘿沙梯)

諸比丘，如此憶念佛陀、法以及僧伽，
將不會由於怖畏、恐懼而身毛豎立。

(Saṃyutta Nikāya, Sakka Saṃyutta, Dhajaggasuttaṃ)

《相應部·帝釋相應·旌旗頂經》

Maṅgalasuttaṃ 吉祥經 (芒格拉蘇湯)

Evam me sutam: ekaṃ samayaṃ Bhagavā Sāvattiyā viharati Jetavane Anāthapiṇḍikassa ārāme. Atha kho aññatarā devatā abhikkantāya rattiyaṃ, abhikkantavaṇṇā, kevalakappaṃ Jetavanaṃ obhāsetvā yena Bhagavā ten'upasaṅkami, upasaṅkamitvā Bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhitā kho sā devatā Bhagavantaṃ gāthāya ajjhabhāsi:

(也旺 梅 蘇湯 也康 沙馬洋 跋格瓦 沙瓦梯洋 威哈勒梯 接特瓦內
阿那特拏地咖舍 阿拉梅 阿特 口 安娘塔拉 爹瓦塔 阿毘堪塔呀 拉梯呀
阿毘堪塔晚那 K 瓦拉咖旁 接特瓦囊 歐跋些特瓦 也呢 跋格瓦 貼奴巴桑咖咪
烏巴桑咖咪特瓦 跋格晚湯 阿毘瓦爹特瓦 也咖芒湯 阿塔希 也咖芒湯 梯塔 口
沙 爹瓦塔 跋格旺湯 嘎塔呀 阿加跋希)

如是我聞：一時，世尊住在舍衛城，勝利林給孤獨園。
當時，有位容色殊勝的天人，在深夜照亮了整座勝利林，來到世尊處。來到之後，
禮敬彼世尊，然後站在一邊。站在一邊的那位天人以偈頌對世尊說：

“Bahū devā manussā ca, maṅgalāni acintayum,
ākaṅkhamānā sotthānaṃ, brūhi maṅgalamuttamaṃ.”

(跋乎 爹瓦 馬奴沙 扯 芒格拉尼 阿親塔勇
阿堪咖馬那 說塔囊 布魯嘻 芒格勒木塔芒)

「衆多天與人，思惟諸吉祥，
希望得安樂，請說最吉祥！」

“Asevanā ca bālānaṃ, paṇḍitānañca sevanā,
pūjā ca pūjanīyānaṃ, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

(阿些瓦那 扯 跋拉囊 攀地塔南扯 些瓦那
普加 扯 普加尼呀囊 也湯 芒格勒木塔芒)

(世尊說：)

「不結交愚人，親近諸智者，
禮敬可敬者，這是最吉祥。」

“Patirūpadesavāso ca, pubbe ca katapuññatā,
attasammāpaṇīdhi ca, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.”

(巴梯盧巴爹沙瓦說 扯 普悲 扯 咖塔普娘塔
阿塔山馬巴尼地 扯 也湯 芒格勒木塔芒)

居住適宜處，往昔曾修福，
自立正志向，這是最吉祥。

“Bāhusaccañca sippañca, vinayo ca susikkhito,

subhāsītā ca yā vācā, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.”

(跋乎沙弼扯 希旁扯 威那優 扯 蘇希窠多
蘇跋希塔 扯 呀 瓦恰 也湯 芒格勒木塔芒)

多聞與技術，善學於律儀，
所說皆善語，這是最吉祥。

“Mātāpitu upatthānaṃ, puttadārassa saṅgaho,
anākulā ca kammantā, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

(嗎塔批吐 烏巴塔囊 普塔搭拉色 桑嘎活
阿那庫拉 扯 堪芒塔 也湯 芒格勒木塔芒)

奉養父母親，扶養妻與兒，
正當的職業，這是最吉祥。

“Dānañca dhammacariyā ca, ñātakānañca saṅgaho,
anavajjāni kammāni, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.”

(搭南扯 嚕嗎恰利呀 扯 娘塔咖南扯 桑嘎活
阿那瓦加尼 堪嗎尼 也湯 芒格勒木塔芒)

布施與法行，接濟諸親族，
行為無過失，這是最吉祥。

“Ārati virati pāpā, majjapānā ca saññamo,
appamādo ca dhammesu, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.”

(阿拉梯 威拉梯 巴巴 馬加巴那 扯 山娘摩
阿巴馬多 扯 嚕梅蘇 也湯 芒格勒木塔芒)

避、離諸惡事，自制不飲酒，
於法不放逸，這是最吉祥。

“Gāravo ca nivāto ca, santutthi ca kataññutā,
kālena dhammasavaṇaṃ, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.”

(嘎拉窩 扯 尼瓦陀 扯 山吐梯 扯 咖湯牛塔
咖雷那 嚕馬沙瓦囊 也湯 芒格勒木塔芒)

恭敬與謙遜，知足與知恩，
適時聽聞法，這是最吉祥。

“Khantī ca sovacassatā, samaṇānañca dassanaṃ,
kālena dhammasākacchā, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.”

(堪梯 扯 說瓦恰沙塔 沙馬那南扯 達沙囊
咖雷那 嚕馬沙咖恰 也湯 芒格勒木塔芒)

忍辱、易受勸，得見諸沙門，
適時討論法，這是最吉祥。

“Tapo ca brahmacariyañca, ariyasaccānadassanaṃ,

護衛經巴利念誦

nibbānasacchikiriya ca, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.”

(塔波 扯 布拉馬恰利洋扯 阿利呀沙恰那搭沙囊
尼跋那沙七窣利呀 扯 也湯 芒格勒木塔芒)

熱忱與梵行，照見諸聖諦，
體證於涅槃，這是最吉祥。

“Phuṭṭhassa lokadhammehi, cittaṃ yassa na kampaṭi,
asokaṃ virajaṃ khemaṃ, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.”

(普塔舍 羅咖噹梅嘻 幾湯 呀舍 那 堪巴梯
阿說堪 威拉將 K芒 也湯 芒格勒木塔芒)

接觸世間法，心毫不動搖，
無愁、染，安穩，這是最吉祥。

“Etādisāni katvāna, sabbatthamaparājitā,
sabbattha sotthiṃ gacchanti, taṃtesaṃ maṅgalamuttamaṃ”ti.

(也塔地沙尼 咖特瓦呢 沙跋塔馬巴拉幾塔
沙跋特 說聽 嘎强梯 湯 貼山 芒格勒木塔芒 梯)

此等實行後，各處無能勝，
去各處安穩，是其最吉祥。」

(Khuddakapāṭha.p.2; Suttanipāta.p.46.)

《小誦·第二頁；經集·第四六頁》

(Etena saccavajjena, hotu te jayamaṅgalaṃ,
etena saccavajjena, hotu te jayamaṅgalaṃ,
etena saccavajjena, hotu te jayamaṅgalaṃ.)

(也貼呢 沙恰瓦接呢 厚吐 貼 加呀芒格朗
也貼呢 沙恰瓦接呢 厚吐 貼 加呀芒格朗
也貼呢 沙恰瓦接呢 厚吐 貼 加呀芒格朗)

以此真實的話語，願你得勝利吉祥，
以此真實的話語，願你得勝利吉祥，
以此真實的話語，願你得勝利吉祥。

Ratanasuttam 寶經 (拉塔那蘇湯)

Yānīdha bhūtāni samāgatāni, bhummāni vā yāni'va antalikkhe,
sabbe'va bhūtā sumanā bhavantu, atho'pi sakkacca suṇantu bhāsitaṃ.

(呀尼的 不塔尼 沙馬嘎塔尼 布馬尼 瓦 呀尼瓦 安塔利 沙悲瓦 不塔 蘇馬那 跋旺吐 阿多批 沙咖扯 蘇南吐 跋希湯)
(世尊說：)

凡集在此諸鬼神，無論地居或空居，
願一切鬼神歡喜，並恭敬聽聞所說。

Tasmā hi bhūtā nisāmetha sabbe, mettam karotha mānusiya pajāya,
divā ca ratto ca haranti ye balim, tasmā hi ne rakkhatha appamattā.

(塔斯馬 喜 不塔 尼沙梅特 沙悲 梅湯 咖羅特 馬奴希呀 巴加呀
地瓦 扯 拉多 扯 哈朗梯 也 跋林 塔斯馬 喜 內 拉咖特 阿巴馬塔)
故鬼神，一切傾聽：散播慈愛給人類，
日夜帶來獻供祀，故護他們莫放逸。

Yaṃ kiñci vittaṃ idha vā huram vā, saggesu vā yaṃ ratanam paṇītaṃ,
na no samaṃ atthi Tathāgatena, idam'pi Buddhhe ratanam paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

(洋 肯七 威湯 伊的 瓦 乎朗 瓦 沙給蘇 瓦 洋 拉塔囊 巴尼湯
那 諾 沙芒 阿梯 塔塔格貼呢 伊嚙批 布爹 拉塔囊 巴尼湯
也貼呢 沙接呢 蘇瓦梯 厚吐)

凡此世他世財富，或者天界殊勝寶，
無與如來等同者，這是佛的殊勝寶，
以此真實願平安。

Khayaṃ virāgaṃ amataṃ paṇītaṃ, yadajjhagā Sakyamunī samāhito,
na tena Dhammena sam'atthi kiñci, idam'pi Dhamme ratanam paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

(咖洋 威拉港 阿馬湯 巴尼湯 呀達加嘎 沙客呀 目尼 沙馬喜多
那 貼呢 嚙梅呢 沙馬梯 肯七 伊嚙批 嚙梅 拉塔囊 巴尼湯
也貼呢 沙接呢 蘇瓦梯 厚吐)

盡、離貪、不死、殊勝，釋迦牟尼所證定，
無與該法相同者，這是法的殊勝寶，
以此真實願平安。

Yaṃ Buddhaseṭṭho parivaṇṇayī sucim, samādhimānantarikaññamāhu,
samādhinā tena samo na vijjati, idam'pi Dhamme ratanam paṇītaṃ,

etena saccena suvatthi hotu.

(洋 布達些陀 巴利晚那伊 蘇親 沙馬地馬南塔利堪娘馬胡
沙馬地那 貼呢 沙摩 那 威加梯 伊噹批 噹梅 拉塔囊 巴尼湯
也貼呢 沙接呢 蘇瓦梯 厚吐)

最上佛所讚清淨，即是稱為無間定，
無與該定等同者，這是法的殊勝寶，
以此真實願平安。

Ye puggalā aṭṭha satam pasatthā, cattāri etāni yugāni honti,
te dakkhiṇeyyā Sugatassa sāvakā, etesu dinnāni mahapphalāni,
idam'pi Saṅghe ratanam paṇītam, etena saccena suvatthi hotu.

(也 普格拉 阿特 沙湯 巴沙塔 恰塔利 也塔尼 優嘎尼 蜂梯
貼 達窠內呀 蘇嘎塔舍 沙瓦咖 也貼蘇 定那尼 馬哈帕拉尼
伊噹批 桑給 拉塔囊 巴尼湯 也貼呢 沙接呢 蘇瓦梯 厚吐)

被寂靜者所稱讚，即是四雙八輩衆，
善逝弟子堪受供，布施他們得大果，
這是僧的殊勝寶，以此真實願平安。

Ye suppayuttā manasā dalhena, nikkāmino Gotamasāsanamhi,
te pattipattā amatam vigayha, laddhā mudhā nibbutim bhuñjamānā,
idam'pi Saṅghe ratanam paṇītam, etena saccena suvatthi hotu.

(也 蘇巴優塔 馬那沙 達嘿呢 尼咖咪諾 勾塔馬沙薩南嘻
貼 巴梯巴塔 阿馬湯 威該核 拉達 目達 尼不聽 布加馬那
伊噹批 桑給 拉塔囊 巴尼湯 也貼呢 沙接呢 蘇瓦梯 厚吐)

以堅固心善從事，離欲喬答摩之教，
彼得利得入不死，免費獲得享寂滅，
這是僧的殊勝寶，以此真實願平安。

Yath'indakhīlo pathaviṃ sito siyā, catubbhi vātebhi asampakampiyo,
tathūpamaṃ sappurisam vadāmi, yo ariyasaccāni avecca passati,
idam'pi Saṅghe ratanam paṇītam, etena saccena suvatthi hotu.

(呀聽達窠羅 巴塔溫 希多 希呀 恰吐毘 瓦貼毘 阿山巴堪批優
塔吐巴芒 沙普利山 瓦達咪 優 阿利呀沙恰尼 阿威扯 巴沙梯
伊噹批 桑給 拉塔囊 巴尼湯 也貼呢 沙接呢 蘇瓦梯 厚吐)

猶如帝柱依地立，四面來風不動搖；
我說如此善男子，決定照見諸聖諦，
這是僧的殊勝寶，以此真實願平安。

Ye ariyasaccāni vibhāvayanti, gambhīrapaññena sudesitāni,
kiñcāpi te honti bhusappamattā, na te bhavam aṭṭhamam ādiyanti,

idam'pi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ, etena saccena suvatthi hotu.

(也 阿利呀沙恰尼 威跋瓦洋梯 甘毘拉攀內呢 蘇爹希塔尼
肯恰批 貼 蜂梯 丕沙巴馬塔 那 貼 跋晚 阿塔芒 阿地洋梯
伊嚙批 桑給 拉塔囊 巴尼湯 也貼呢 沙接呢 蘇瓦梯 厚吐)

凡明了諸聖諦者，由深慧者所善說，
即使他們極放逸，也不受取第八有，
這是僧的殊勝寶，以此真實願平安。

Sahā'v'assa dassanasampadāya, tay'assu dhammā jahitā bhavanti,
sakkāyaditṭhi vicikicchitañca, sīlabbatam vāpi yadatthi kiñci,
catūh'apāyehi ca vipparamutto, cha cābhiṭhānāni abhabbo kātuṃ,
idam'pi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ, etena saccenā suvatthi hotu.

(沙哈瓦舍 達沙呢山巴達呀 塔呀蘇 嚙馬 加嚙塔 跋晚梯
沙咖呀地梯 威奇棄奇湯扯 希拉跋湯 瓦批 呀達梯 肯奇
恰吐哈巴也嚙 扯 威巴目多 恰 恰毘塔那尼 阿跋鉢 咖吞
伊嚙批 桑給 拉塔囊 巴尼湯 也貼呢 沙接呢 蘇瓦梯 厚吐)

在他見具足同時，已經斷除三種法：
有身見以及懷疑，或有任何戒禁取；
已經解脫四惡趣，不可能造六重罪，
這是僧的殊勝寶，以此真實願平安。

Kiñcāpi so kammaṃ karoti pāpakam, kāyena vācā uda cetasā vā,
abhabbo so tassa paṭicchādāya, abhabbatā ditṭhapadassa vuttā,
idam'pi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ, etena saccena suvatthi hotu.

(肯恰批 說 堪芒 咖羅梯 巴巴堪 咖也呢 瓦恰 烏的 接塔沙 瓦
阿跋鉢 說 塔舍 巴梯恰達呀 阿跋跋塔 地塔巴達舍 烏塔
伊嚙批 桑給 拉塔囊 巴尼湯 也貼呢 沙接呢 蘇瓦梯 厚吐)

即使他造某惡業，經由身、語或者意，
他不可能隱瞞它，謂見道者不可能，
這是僧的殊勝寶，以此真實願平安。

Vanappagumbe yathā phussitagge, gimhānamāse paṭhamasmiṃ gimhe,
tathūpamaṃ Dhammavaram adesaṃ, nibbānagāmiṃ paramaṃ hitāya,
idam'pi Buddhē ratanaṃ paṇītaṃ, etena saccena suvatthi hotu.

(瓦那巴滾北 呀塔 鋪希塔給 根哈那馬些 巴塔馬斯敏 根嘿
塔吐巴芒 嚙馬瓦朗 阿爹沙伊 尼跋那嚙敏 巴拉芒 嚙塔耶
伊嚙批 布爹 拉塔囊 巴尼湯 也貼呢 沙接呢 蘇瓦梯 厚吐)

猶如熱季第一月，花開森林樹叢上；
譬喻所說最勝法，導至涅槃最上益，

護衛經巴利念誦

這是佛的殊勝寶，以此真實願平安。

Varo varaññū varado varāharo, anuttaro Dhammavaram adesaṃ,
idam'pi Buddhē ratanaṃ paṇītaṃ, etena saccena suvatthi hotu.

(瓦羅 瓦蘭牛 瓦拉多 瓦拉哈羅 阿奴塔羅 嚙馬瓦朗 阿爹沙伊
伊嚙批 布爹 拉塔囊 巴尼湯 也貼呢 沙接呢 蘇瓦梯 厚吐)

最勝，知、與、持最勝，無上者說最勝法，

這是佛的殊勝寶，以此真實願平安。

Khīnaṃ purāṇaṃ navamaṃ n'atthi sambhavaṃ, Virattacittā āyatike bhavasmim,
te khīnabājā avirulhicchanda, nibbanti dhīrā yathā'yaṃ padīpo,
idam'pi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ, etena saccena suvatthi hotu.

(棄囊 普拉囊 那晚 那梯 山跋晚 威拉塔幾塔 阿呀梯 K 跋瓦斯敏
貼 棄那昆加 阿威盧嘻強達 尼幫梯 地拉 呀塔洋 巴地波
伊嚙批 桑給 拉塔囊 巴尼湯 也貼呢 沙接呢 蘇瓦梯 厚吐)

舊的已盡不生新，在未來有心離貪，

種子已盡不增欲，堅者寂滅如這燈，

這是僧的殊勝寶，以此真實願平安。

Yānidha bhūtāni samāgatāni, bhummāni vā yāni'va antalikkhe,
Tathāgataṃ devamanussapūjitaṃ, Buddhaṃ namassāma suvatthi hotu.

(呀尼的 布塔尼 沙馬嘎塔尼 奔馬尼 瓦 呀尼瓦 安塔利 K
塔塔格湯 爹瓦馬奴沙鋪幾湯 布嚙 那馬沙馬 蘇瓦梯 厚吐)

(帝釋天王說：)

集會在此諸鬼神，無論地居或空居，

如來受天人崇敬，我們敬佛願平安。

Yānidha bhūtāni samāgatāni, bhummāni vā yāni'va antalikkhe,
Tathāgataṃ devamanussapūjitaṃ, Dhammaṃ namassāma suvatthi hotu.

(呀尼的 布塔尼 沙馬嘎塔尼 奔馬尼 瓦 呀尼瓦 安塔利 K
塔塔格湯 爹瓦馬奴沙鋪幾湯 嚙芒 那馬沙馬 蘇瓦梯 厚吐)

集會在此諸鬼神，無論地居或空居，

如來受天人崇敬，我們敬法願平安。

Yānidha bhūtāni samāgatāni, bhummāni vā yāni'va antalikkhe,
Tathāgataṃ devamanussapūjitaṃ, Saṅghaṃ namassāma suvatthi hotu.

(呀尼的 布塔尼 沙馬嘎塔尼 奔馬尼 瓦 呀尼瓦 安塔利 K
塔塔格湯 爹瓦馬奴沙鋪幾湯 桑港 那馬沙馬 蘇瓦梯 厚吐)

集會在此諸鬼神，無論地居或空居，

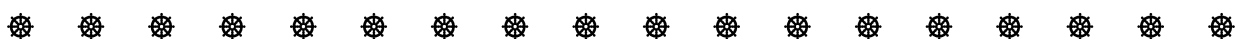
如來受天人崇敬，我們敬僧願平安。

(Khuddakapāṭha.p.3; Suttanipāta.p.39.)

(Etena saccavajjena - dukkhā vūpasamentu te,
etena saccavajjena - bhayā vūpasamentu te,
etena saccavajjena - rogā vūpasamentu te.)

(也貼呢 沙恰瓦接呢 杜咖 烏巴沙門吐 貼
也貼呢 沙恰瓦接呢 跋呀 烏巴沙門吐 貼
也貼呢 沙恰瓦接呢 羅嘎 烏巴沙門吐 貼)

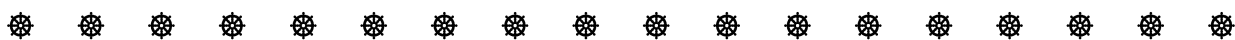
以此真實的話語，願你止息諸痛苦，
以此真實的話語，願你止息諸怖畏，
以此真實的話語，願你止息諸疾病。



“Appamādena bhikkhave, sampādeṭṭha, dullabho
buddhuppādo lokasmiṃ, dullabho manussattaṭṭilābho,
dullabhā khaṇasampatti, dullabhā pabbajjā, dullabhaṃ
saddhammassavanan, dullabho sappurisa saṃsevo.
“Ārabhatha nikkamatha, yuñjatha buddhasāsane;
Dhunātha maccuno senaṃ, naḷāgāraṃva kuñjaro.
“Yo imasmiṃ dhammavinaye, appamatto vihassati;
Pahāya jātisaṃsāraṃ, dukkhassantaṃ karissati.

諸比丘，當不放逸地努力！
諸佛出世難，獲得人身難，時機成就難，
出家（修行）難，聽聞正法難，親近善士難。
於佛教發勤、策勵與努力！如象摧蘆舍，遣除死魔軍。
若於此法律，住於不放逸，他將作苦邊，斷生死輪迴。

(DA.i,p.45; S.i,pp.156-7.)



Karaṇīyamettāsuttam 應做慈經 (咖勒尼呀梅塔蘇湯)

Karaṇīyamatthakusalena, yantaṃ santaṃ padaṃ abhisamecca;
sakko ujū ca sūjū ca, suvaco c'assa mudu anatinānī.

(咖勒尼呀馬塔庫沙雷呢 洋湯 山湯 巴嚕 阿毘沙梅扯
沙口 烏珠 扯 蘇珠 扯 蘇瓦秋 恰舍 目杜 阿那梯馬尼)

對於證知了寂靜的境界，善於利益者應當做的是：
堪能、正直與端正，易受勸、柔和、不驕慢。

Santussako ca subhāro ca, appakicco ca sallahukavutti;
santindriyo ca nipako ca, appagabbho kulesu ananugiddho.

(山吐沙口 扯 蘇跋羅 扯 阿巴棄秋 扯 沙拉乎咖烏梯
山聽地利優 扯 尼巴口 扯 阿巴嘎鉢 庫雷蘇 阿那奴奇多)

知足與容易護持，少事務與生活簡樸，
寂靜諸根與明智，不魯莽與不貪著諸俗人家。

Na ca khuddaṃ samācare kiñci, yena viññū pare upavadeyyuṃ;
sukhino vā khemino hontu, sabbe sattā bhavantu sukhitattā.

(呢 扯 庫嚕 沙馬恰雷 肯七 也呢 溫奴 巴雷 烏巴瓦爹勇
蘇棄諾 瓦 K 咪諾 蜂吐 沙悲 沙塔 跋晚吐 蘇棄塔塔)

凡其他智者會指責的，即使是小事也不做。
願一切有情快樂與安穩，願（他們）自得其樂！

Ye keci paṇabhūt'atthi, tasā vā thāvarā vā anavasesā;
dīghā vā ye mahantā vā, majjhimā rassakāṇukathulā.

(也 K 七 巴那布塔梯 塔沙 瓦 塔瓦拉 瓦 阿那瓦些沙
地嘎 瓦 也 馬寒塔 瓦 馬幾馬 拉沙咖奴咖吐拉)

凡是有息的生類，脆弱的或穩固的盡無遺，
長的、大的或中的，短的、小的或粗的。

Diṭṭhā vā yeva addiṭṭhā, ye ca dūre vasanti avidūre;
bhūtā vā sambhavesī vā, sabbe sattā bhavantu sukhitattā.

(地塔 瓦 也瓦 阿地塔 也 扯 督雷 瓦山梯 阿威督雷
布塔 瓦 山跋威希 瓦 沙悲 沙塔 跋晚吐 蘇棄塔塔)

無論已見或未見的，住在遠的或近的，
已生的或尋求出生的，願一切有情自得其樂！

Na paro paraṃ nikubbetha, nātimaññetha katthaci naṃ kañci;
byārosanā paṭighasaññā, nāññamaññassa dukkhamiccheyya.

(那 巴羅 巴朗 尼庫悲特 那梯滿內特 咖塔七 囊 堪七

比呀羅沙那 巴梯嘎山娘 那娘滿娘舍 杜咖咪切耶)

當不要有人欺騙他人，不要輕視任何地方的任何人；
當不要以憤怒與厭惡想，而彼此希望對方受苦。

Mātā yathā niyaṃ puttāṃ, āyusā ekaputtamanurakkhe;
evam'pi sabbabhūtesu, mānasā bhāvaye aparimāṇaṃ.

(馬塔 呀塔 尼洋 鋪湯 阿優沙 也咖鋪塔馬奴拉 卡
也旺批 沙跋布貼蘇 馬那山 跋瓦也 阿巴利馬囊)

正如母親對待自己的兒子，會以生命來保護唯一的兒子；
應當如此對一切生類，修習無量的心。

Mettañca sabbalokasmiṃ, mānasā bhāvaye aparimāṇaṃ;
uddhaṃ adho ca tiriyañca, asambādhaṃ averaṃ asapattaṃ.

(梅湯扯 沙跋羅伽斯敏 馬那山 跋瓦也 阿巴利馬囊
烏噶 阿兜 扯 梯利洋扯 阿山跋噶 阿威朗 阿沙巴湯)

應當以慈對一切世界，修習無量的心，
上方、下方及橫方，無障礙、無怨恨、無敵對。

Tiṭṭhañcamaṃ nisinno vā, sayāno vā yāvat'assa vigatamiddho;
etaṃ satimā adhiṭṭheyya, brahmamaṃtaṃ vihāraṃ idhamāhu.

(梯湯恰朗 尼新諾 瓦 沙呀諾 瓦 呀瓦塔舍 威嘎塔咪多
也湯 沙聽 阿地貼呀 布拉馬梅湯 威哈朗 伊達馬胡)

無論站著、行走、坐著或躺著，只要他離開睡眠，
都能決意此（慈）念，這被稱為在此的「梵住」。

Diṭṭhiñca anupagamma sīlavā, dassanena sampanno;
kāmesu vineyya gedhaṃ, na hi jātu gabbhaseyyaṃ punareṭi'ti".

(地聽扯 阿奴巴甘馬 希拉瓦 達沙內呢 山般諾
咖梅蘇 威內呀 給噶 那 嘻 加吐 嘎跋些洋 普那雷梯 梯)

以及不墮入邪見，持戒，具足（智）見，
調伏對諸欲的貪愛，確定不再卧母胎中。

(Khuddakapāṭha.p.8; Suttanipāta.p.25.)

《小誦·第八頁；經集·第二五頁》

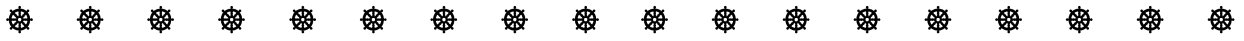
(Etena saccavajjena - sotthi te hotu sabbadā,
etena saccavajjena - sotthi te hotu sabbadā,
etena saccavajjena - sotthi te hotu sabbadā.)

(也貼呢 沙恰瓦接呢 說梯 貼 厚吐 沙跋達
也貼呢 沙恰瓦接呢 說梯 貼 厚吐 沙跋達
也貼呢 沙恰瓦接呢 說梯 貼 厚吐 沙跋達)

以此真實的話語，願你時常都平安，

護衛經巴利念誦

以此真實的話語，願你時常都平安，
以此真實的話語，願你時常都平安。



Khandha Parittam 蘊保護經 (堪達 巴立湯)

“Virūpakkhehi me mettam, mettam erāpathehi me.

Chabyāputtehi me mettam, mettam kaṇhāgotamakehi ca.

(威盧巴 K 嘻 梅 梅湯 梅湯 也拉巴貼 嘻 梅

恰 比呀 鋪貼 嘻 梅 梅湯 梅湯 堪哈勾塔馬 K 嘻 扯)

我散播慈愛給威盧巴咖，我散播慈愛給也拉巴塔，

我散播慈愛給恰跋呀普塔，我散播慈愛給堪哈勾塔馬咖。

“Apādakehi me mettam, mettam dipādakehi me;

Catuppadehi me mettam, mettam bahuppadehi me.

(阿巴達 K 嘻 梅 梅湯 梅湯 低巴達 K 嘻 梅

恰吐巴爹 嘻 梅 梅湯 梅湯 跋乎巴爹 嘻 梅)

我散播慈愛給無足者，我散播慈愛給兩足者，

我散播慈愛給四足者，我散播慈愛給多足者。

“Mā maṃ apādako hiṃsi, mā maṃ hiṃsi dipādako;

Mā maṃ catuppado hiṃsi, mā maṃ hiṃsi bahuppado.

(馬 芒 阿巴達扣 興希 馬 芒 興希 地巴達扣

馬 芒 恰吐巴多 興希 馬 芒 興希 跋呼巴多)

願無足者不要傷害我，願兩足者不要傷害我，

願四足者不要傷害我，願多足者不要傷害我。

“Sabbe sattā sabbe paṇā, sabbe bhūtā ca kevalā;

Sabbe bhadraṇi passantu, mā kañci pāpamāgamā.

(沙悲 沙塔 沙悲 巴那 沙悲 布塔 扯 K 瓦拉

沙悲 跋的拉尼 巴山吐 馬 堪奇 巴巴馬嘎馬)

一切有情、一切有息者、及所有一切的生類，

願見到一切祥瑞，任何惡事皆不會到來！

“Appamāṇo buddho, appamāṇo dhammo,

Appamāṇo saṅgho, pamāṇavantāni siriṃsapāni.

(阿巴馬諾 布多 阿巴馬諾 嚙摩

阿巴馬諾 桑勾 巴馬那晚塔尼 西林沙巴尼)

佛無量，法無量，

僧無量，爬蟲類却有限量：

“Ahi vicchikā satapadī, uṇṇanābhi sarabū mūsikā;

Katā me rakkhā katā me parittā, paṭikkamantu bhūtāni.

(阿嘻 威奇咖 沙塔巴地 溫納那毘 沙拉布 目希咖

護衛經巴利念誦

咖塔 梅 拉咖 咖塔 梅 巴利塔 巴梯咖滿吐 布塔尼)

蛇、蠍、蜈蚣、蜘蛛、蜥蜴、老鼠，

我已作保護，我已作護衛，願諸（傷害性的）生類都退避。

“Sohaṃ namo bhagavato, namo sattannaṃ sammāsambuddhānaṃ”ti.

(說杭 那摩 跋嘎瓦多 那摩 沙湯囊 三嗎三布達南 梯)

我禮敬彼世尊，禮敬七位正自覺者！

(Vin.ii,p.110; A.ii,pp.72~3.)

《律藏》〈小品·小事犍度〉；《增支部·四法集·第67經》

❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀

(Etena saccavajjena - sotthi te hotu sabbadā,

etena saccavajjena - sotthi te hotu sabbadā,

etena saccavajjena - sotthi te hotu sabbadā.)

(也貼呢 沙恰瓦接呢 說梯 貼 厚吐 沙跋達

也貼呢 沙恰瓦接呢 說梯 貼 厚吐 沙跋達

也貼呢 沙恰瓦接呢 說梯 貼 厚吐 沙跋達)

以此真實的話語，願你時常都平安，

以此真實的話語，願你時常都平安，

以此真實的話語，願你時常都平安。

❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀

Catuvīsati paccayā 二十四緣 (恰兔威沙梯 巴恰呀)

“Hetupaccayo, ārammaṇapaccayo, adhipatipaccayo, anantarapaccayo, samanantarapaccayo, sahajātapaccayo, aññamaññapaccayo, nissayapaccayo, upanissayapaccayo, purejātapaccayo, pacchājātapaccayo, āsevanapaccayo, kammaṇapaccayo, vipākaṇapaccayo, āhārapaccayo, indriyapaccayo, jhānapaccayo, maggaṇapaccayo, sampayuttaṇapaccayo, vippayuttaṇapaccayo, atthipaccayo, natthipaccayo, vigataṇapaccayo, avigataṇapaccayo”ti.

(嘿吐巴恰優 阿朗馬那巴恰優 阿地巴梯巴恰優 阿南塔拉巴恰優
沙馬南塔拉巴恰優 沙哈加塔巴恰優 安娘滿娘巴恰優 尼沙呀巴恰優
烏巴尼沙呀巴恰優 普雷加塔巴恰優 巴恰加塔巴恰優 阿些瓦那巴恰優
堪馬巴恰優 威巴咖巴恰優 阿哈拉巴恰優 因的利呀巴恰優 加那巴恰優
馬嘎巴恰優 山巴優塔巴恰優 威巴優塔巴恰優 阿梯巴恰優 那梯巴恰優
威嘎塔巴恰優 阿威嘎塔巴恰優 梯)

因緣、所緣緣、增上緣、無間緣、等無間緣、俱生緣、相互緣、依止緣、親依止緣、前生緣、後生緣、數數修習緣、業緣、異熟緣、食緣、根緣、禪緣、道緣、相應緣、不相應緣、有緣、無有緣、離去緣、不離去緣。

(Ptn1.p.1.) 《三法發趣論》第 1 頁



Pubbaṅhasuttam 午前經 (普幫哈蘇湯)

Yaṃ dunnimittam avamaṅgalañca, yo cā'manāpo sakuṇassa saddo;
pāpaggaḥo dussupinaṃ akantaṃ, Buddhānubhāvena vināsa'mentu.

(洋 敦尼咪湯 阿瓦芒格朗扯 優 恰馬那波 沙庫那舍 沙多
巴巴嘎厚 杜蘇批囊 阿堪湯 布達奴跋威呢 威那沙門吐)

凡諸惡兆與不祥，及不悅耳鳥啼聲，
災星惡夢不如意，以佛威力願消失。

Yaṃ dunnimittam avamaṅgalañca, yo cā'manāpo sakuṇassa saddo;
pāpaggaḥo dussupinaṃ akantaṃ, Dhammānubhāvena vināsa'mentu.

(洋 敦尼咪湯 阿瓦芒格朗扯 優 恰馬那波 沙庫那舍 沙多
巴巴嘎厚 杜蘇批囊 阿堪湯 嚙馬奴跋威呢 威那沙門吐)

凡諸惡兆與不祥，及不悅耳鳥啼聲，
災星惡夢不如意，以法威力願消失。

Yaṃ dunnimittam avamaṅgalañca, yo cā'manāpo sakuṇassa saddo;
pāpaggaḥo dussupinaṃ akantaṃ, Saṅghānubhāvena vināsa'mentu.

(洋 敦尼咪湯 阿瓦芒格朗扯 優 恰馬那波 沙庫那舍 沙多
巴巴嘎厚 杜蘇批囊 阿堪湯 桑嘎奴跋威呢 威那沙門吐)

凡諸惡兆與不祥，及不悅耳鳥啼聲，
災星惡夢不如意，以僧威力願消失。

Dukkhappattā ca nidukkā, bhayappattā ca nibbhayā;
sokappattā ca nissokā, hontu sabbepi paṇino.

(杜咖巴塔 扯 尼杜咖 跋呀巴塔 扯 尼跋呀
說咖巴塔 扯 尼說咖 蜂吐 沙悲批 巴尼諾)

願所有一切衆生，已得痛苦者不苦，
已得怖畏者無畏，已得憂愁者無憂。

Ettāvatā ca amhehi sambhataṃ puññasampadam;
sabbe devā'numodantu sabbasampattisiddhiyā.

(也塔瓦塔 扯 安嘿嚙 山跋湯 噴娘山巴嚙
沙悲 爹瓦奴摩丹吐 沙跋山巴梯希低呀)

到此我們所累積的功德以及成就，
願一切天神隨喜，以獲得一切成就。

Dānaṃ dadantu saddhāya, sīlam rakkhantu sabbadā;
bhāvanābhiratā hontu, gacchantu devatā'gatā.

(搭南 達丹吐 沙達呀 希朗 拉堪吐 沙跋達)

跋瓦那毘拉塔 蜂吐 嘎強吐 爹瓦塔嘎塔)

願以信而行布施，願時常恆守護戒，
願歡喜樂於禪修，願附近天神守護¹。

Sabbe Buddhā balappattā, paccekānañca yam balaṃ;
arahantānañca tejena, rakkhaṃ bandhāmi sabbaso.

(沙悲 布達 跋拉巴塔 巴接咖南扯 洋 跋朗
阿拉漢塔南扯 貼接呢 勒堪 幫達咪 沙跋說)

以一切諸佛威力，及諸獨覺的威力，
與諸阿羅漢威力，我結下一切守護。

Yaṃ kiñci vittaṃ idha vā huraṃ vā, saggesu vā yaṃ ratanaṃ paṇītaṃ,
na no samaṃ atthi Tathāgatena, idam'pi Buddhhe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

(洋 肯七 威湯 伊的 瓦 乎朗 瓦 沙給蘇 瓦 洋 拉塔囊 巴尼湯
那 諾 沙芒 阿梯 塔塔格貼呢 伊嚙批 布爹 拉塔囊 巴尼湯
也貼呢 沙接呢 蘇瓦梯 厚吐)

凡此世他世財富，或者天界殊勝寶，
無與如來等同者，這是佛的殊勝寶，
以此真實願平安。

Yaṃ kiñci vittaṃ idha vā huraṃ vā, saggesu vā yaṃ ratanaṃ paṇītaṃ,
na no samaṃ atthi Tathāgatena, idam'pi Dhamme ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

(洋 肯七 威湯 伊的 瓦 乎朗 瓦 沙給蘇 瓦 洋 拉塔囊 巴尼湯
那 諾 沙芒 阿梯 塔塔格貼呢 伊嚙批 嚙梅 拉塔囊 巴尼湯
也貼呢 沙接呢 蘇瓦梯 厚吐)

凡此世他世財富，或者天界殊勝寶，
無與如來等同者，這是法的殊勝寶，
以此真實願平安。

Yaṃ kiñci vittaṃ idha vā huraṃ vā, saggesu vā yaṃ ratanaṃ paṇītaṃ,
na no samaṃ atthi Tathāgatena, idam'pi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

(洋 肯七 威湯 伊的 瓦 乎朗 瓦 沙給蘇 瓦 洋 拉塔囊 巴尼湯
那 諾 沙芒 阿梯 塔塔格貼呢 伊嚙批 桑給 拉塔囊 巴尼湯

¹ 「gacchantu devatā'gatā (願附近天神守護)」：有人譯為：「願來集天神請回去」、「願得至天界」或「願投生天界」等，然而依緬甸傳統的解釋，「gacchantu」事實上是「rakkhantu」；「āgatā (字意為『來』)」是附近的意思，所以在此譯為「願附近天神守護」。

也貼呢 沙接呢 蘇瓦梯 厚吐)

凡此世他世財富，或者天界殊勝寶，
無與如來等同者，這是僧的殊勝寶，
以此真實願平安。

Bhavatu sabbamaṅgalaṃ, rakkhantu sabbadevatā,
Sabbabuddhānubhāvena, sadā sukhī bhavantu te.

(跋瓦吐 沙跋芒格朗 勒堪吐 沙跋爹瓦塔
沙跋布達奴跋威呢 沙達 蘇棄 跋晚吐 貼)

願一切吉祥降臨，願一切天神守護，
以一切佛的威力，願你時常得快樂。

Bhavatu sabbamaṅgalaṃ, rakkhantu sabbadevatā,
Sabbadhammānubhāvena, sadā sukhī bhavantu te.

(跋瓦吐 沙跋芒格朗 勒堪吐 沙跋爹瓦塔
沙跋嚕馬奴跋威呢 沙達 蘇棄 跋晚吐 貼)

願一切吉祥降臨，願一切天神守護，
以一切法的威力，願你時常得快樂。

Bhavatu sabbamaṅgalaṃ, rakkhantu sabbadevatā,
Sabbasaṅghānubhāvena, sadā sukhī bhavantu te.

(跋瓦吐 沙跋芒格朗 勒堪吐 沙跋爹瓦塔
沙跋桑嘎奴跋威呢 沙達 蘇棄 跋晚吐 貼)

願一切吉祥降臨，願一切天神守護，
以一切僧的威力，願你時常都快樂。

Mahākāruṇiko Nātho, hitāya sabbapāṇinaṃ;
pūretvā pāramī sabbā, patto sambodhimuttamaṃ;
etena saccavajjena, sotthi te hotu sabbadā.

(馬哈咖盧尼扣 那托 嘻塔呀 沙跋巴尼囊
普雷特瓦 巴拉咪 沙跋 巴托 山鉢地目塔芒
也貼呢 沙恰瓦接呢 說梯 貼 厚吐 沙跋達)

具大悲的守護者，為利益一切衆生，
圓滿一切波羅蜜，證得最上的自覺；
以此真實的話語，願你時常都平安。

Jayanto bodhiyā mūle, Sakyānaṃ nandivaḍḍhano,
evameva jayo hotu, jay' assu jayamaṅgale.

(加洋托 鉢地呀 目雷 沙可呀囊 南地瓦達諾
也瓦梅瓦 加優 厚吐 加呀蘇 加呀芒格雷)

菩提樹下勝利者，為釋迦族增喜悅；

願你也如此勝利，得勝利勝利吉祥。

Aparājitaṭṭhallaṅke, sīse puthuvipukkhale,
abhiseke sabbabuddhānaṃ, aggappatto pamodati.

(阿巴拉幾塔巴朗 K 希些 普吐威普咖雷
阿毘些 K 沙跋布達囊 阿嘎巴托 巴摩達梯)

坐在不敗的座位，大地蓮花座頂上，
一切諸佛灌頂處，喜悅最上的體證。

Sunakkhattaṃ sumaṅgalaṃ, suppaḥātaṃ suhuttṭhitaṃ;
sukhaṇo sumuhutto ca, suyitṭhama brahmacārisu.

(蘇那咖湯 蘇芒格朗 蘇巴跋湯 蘇乎梯湯
蘇咖諾 蘇目乎托 扯 蘇伊湯 不拉馬恰利蘇)

吉星宿、善吉祥，好清晨、好起床，
好剎那、好片刻，（該日即是）供養諸梵行者的好（時機）。

Padakkhiṇaṃ kāyakammaṃ, vācākkammaṃ padakkhiṇaṃ,
padakkhiṇaṃ manokammaṃ, paṇīdhi te padakkhiṇe,

(巴達棄囊 咖呀堪芒 瓦恰堪芒 巴達棄囊
巴達棄囊 馬諾堪芒 巴尼地 貼 巴達棄內)

身業是增長的，語業是增長的，
意業是增長的，他們的志願是增長的。

Padakkhiṇāni katvāna, labhantaṭṭhe padakkhiṇe.
te atthaladdhā sukhitā, viruḥhā Buddhasāsane;
arogaṃ sukhitā hotha, saha sabbehi nātibhi.

(巴達棄那尼 咖特瓦呢 拉幫塔貼 巴達棄內
貼 阿塔拉達 蘇棄塔 威盧哈 布達沙薩內
阿羅嘎 蘇棄塔 厚特 沙哈 沙悲嘻 娘梯毘)

在做了諸增長後，即獲得增長的目的。
願獲得該目的者，他們快樂地在佛教中成長！
願你及一切親戚，都健康並且快樂！

真實語、隨喜、發願與回向

N'atthi me saraṇaṃ aññaṃ, Buddho me saraṇaṃ varaṃ,
etena saccavajjena, hotu te jayaṃgalaṃ.

(那梯 梅 沙拉囊 安娘 布多 梅 沙拉囊 瓦朗
也貼呢 沙恰瓦接呢 厚吐 貼 加呀芒格郎)

我沒有其他皈依，佛是最上皈依，
以此真實的話語，願你得勝利吉祥。

N'atthi me saraṇaṃ aññaṃ, Dhammo me saraṇaṃ varaṃ,
etena saccavajjena, hotu te jayaṃgalaṃ.

(那梯 梅 沙拉囊 安娘 嚕摩 梅 沙拉囊 瓦朗
也貼呢 沙恰瓦接呢 厚吐 貼 加呀芒格郎)

我沒有其他皈依，法是最上皈依，
以此真實的話語，願你得勝利吉祥。

N'atthi me saraṇaṃ aññaṃ, Saṅgho me saraṇaṃ varaṃ,
etena saccavajjena, hotu te jayaṃgalaṃ.

(那梯 梅 沙拉囊 安娘 桑勾 梅 沙拉囊 瓦朗
也貼呢 沙恰瓦接呢 厚吐 貼 加呀芒格郎)

我沒有其他皈依，僧是最上皈依，
以此真實的話語，願你得勝利吉祥。

Sabbītiyo vivajjantu, sabbarogo vinassatu,
mā te bhavatvantarāyo, sukhī dighāyuko bhava.

(沙毘梯優 威瓦將吐 沙跋羅勾 威那沙吐
馬 貼 跋瓦 特晚 塔拉優 蘇棄 地嘎優扣 跋瓦)

願一切災禍免離，願一切疾病痊癒，
願你不會受障難，活得快樂且長壽。

Bhavatu sabbamaṅgalaṃ, rakkhantu sabbadevatā,
Sabbabuddhānubhāvena, sadā sotthi bhavantu te.

(跋瓦吐 沙跋芒格朗 勒堪吐 沙跋爹瓦塔
沙跋布達奴跋威呢 沙達 說梯 跋晚吐 貼)

願一切吉祥降臨，願一切天神守護，
以一切佛的威力，願你時常得平安。

Bhavatu sabbamaṅgalaṃ, rakkhantu sabbadevatā,
Sabbadhammānubhāvena, sadā sotthi bhavantu te.

(跋瓦吐 沙跋芒格朗 勒堪吐 沙跋爹瓦塔

沙跋嚩馬奴跋威呢 沙達 說梯 跋晚吐 貼)

願一切吉祥降臨，願一切天神守護，
以一切法的威力，願你時常得平安。

Bhavatu sabbamaṅgalaṃ, rakkhantu sabbadevatā,
Sabbasaṅghānubhāvena, sadā sotthi bhavantu te.

(跋瓦吐 沙跋芒格朗 勒堪吐 沙跋爹瓦塔
沙跋桑嘎奴跋威呢 沙達 說梯 跋晚吐 貼)

願一切吉祥降臨，願一切天神守護，
以一切僧的威力，願你時常得平安。

Nakkhattayakkhabhūtānaṃ, pāpaggahanivāraṇā,
parittassānubhāvena hantu tesam upaddave.

(那咖塔呀咖布塔囊 巴巴嘎哈尼瓦拉那
巴利塔沙奴跋威呢 寒吐 貼山 烏巴達威)

由星宿、夜叉、鬼神，災星影響得免離，
以此護衛威神力，願這些災難消失。

Devo vassatu kālena sassasampatti hotu ca,
phīto bhavatu loko ca rājā bhavatu dhammiko.

(爹窩 瓦沙吐 咖雷呢 沙薩山巴梯 厚吐 扯
批托 跋瓦吐 羅口 扯 拉加 跋瓦吐 嚕咪口)

願天在適時下雨，及願穀物得豐收，
並願世間得繁榮，願國王是如法者（以法統治國家）。

Ettāvatā ca amhehi, sambhataṃ puññasampadaṃ;
sabbe devā'numodantu, sabbasampattisiddhiyā.

(也塔瓦塔 扯 安嘿嘻 山跋湯 噴娘山巴嚕
沙悲 爹瓦奴摩丹吐 沙跋山巴梯希低呀)

到此我們所累積的功德以及成就，
願一切天神隨喜，以獲得一切成就。

Ettāvatā ca amhehi, sambhataṃ puññasampadaṃ;
sabbe bhūtā'numodantu, sabbasampattisiddhiyā.

(也塔瓦塔 扯 安嘿嘻 山跋湯 噴娘山巴嚕
沙悲 布塔奴摩丹吐 沙跋山巴梯希低呀)

到此我們所累積的功德以及成就，
願一切生類隨喜，以獲得一切成就。

Ettāvatā ca amhehi, sambhataṃ puññasampadaṃ;
sabbe sattā'numodantu, sabbasampattisiddhiyā.

(也塔瓦塔 扯 安嘿嘻 山跋湯 噴娘山巴噹
沙悲 沙塔奴摩丹吐 沙跋山巴梯希低呀)

到此我們所累積的功德以及成就，
願一切有情隨喜，以獲得一切成就。

Ākāsaṭṭhā ca bhummaṭṭhā, devā nāgā mahiddhikā,
puññantaṃ anumoditvā, ciraṃ rakkhantu sāsanaṃ.

(阿咖沙塔 扯 奔馬塔 爹瓦 那嘎 馬嘻地咖
噴娘湯 阿奴摩地特瓦 七朗 勒堪吐 沙薩囊)

住在空界與地界，大神力的天與龍，
隨喜這功德之後，願長久護持教法。

Ākāsaṭṭhā ca bhummaṭṭhā, devā nāgā mahiddhikā,
puññantaṃ anumoditvā, ciraṃ rakkhantu desanaṃ.

(阿咖沙塔 扯 奔馬塔 爹瓦 那嘎 馬嘻地咖
噴娘湯 阿奴摩地特瓦 七朗 勒堪吐 爹沙囊)

住在空界與地界，大神力的天與龍，
隨喜這功德之後，願長久護持教示。

Ākāsaṭṭhā ca bhummaṭṭhā, devā nāgā mahiddhikā,
puññantaṃ anumoditvā, ciraṃ rakkhantu maṃ paraṃ.

(阿咖沙塔 扯 奔馬塔 爹瓦 那嘎 馬嘻地咖
噴娘湯 阿奴摩地特瓦 七朗 勒堪吐 芒 巴朗)

住在空界與地界，大神力的天與龍，
隨喜這功德之後，願長久護持我及他人。

Imāya dhammānudhammapaṭipattiyā Buddhaṃ pūjemi,
Imāya dhammānudhammapaṭipattiyā Dhammaṃ pūjemi,
Imāya dhammānudhammapaṭipattiyā Saṅghaṃ pūjemi.

Addhā imāya paṭipattiyā jāṭi-jarā-maraṇamhā parimuccissāmi.

(伊馬呀 噹馬奴噹馬 巴梯巴梯呀 亦噹 普接咪

伊馬呀 噹馬奴噹馬 巴梯巴梯呀 噹芒 普接咪

伊馬呀 噹馬奴噹馬 巴梯巴梯呀 桑港 普接咪

阿達 伊馬呀 巴梯巴梯呀 加梯 加拉 馬拉南哈 巴利目七沙咪)

以此法隨法行，我禮敬佛，

以此法隨法行，我禮敬法，

以此法隨法行，我禮敬僧。

切實地依此奉行，我將解脫生、老、死。

護衛經巴利念誦

Iminā puññakammena mā me bālasamāgamo,
satam samāgamo hotu yāva nibbānapattiyā.

(伊咪那 噴娘堪梅呢 馬 梅 跋拉沙馬嘎摩
沙湯 沙馬嘎摩 厚吐 呀瓦 尼跋那巴梯呀) (三遍)
以這些福德業，乃至證得涅槃，
願我不過愚人，得以親近善人。

Idam me puññaṃ āsavakkhayā' vaham hotu.

(依噹 梅 噴娘 阿沙瓦咖呀 瓦航 厚吐)
願我此功德，導至諸漏盡。

Idam me puññaṃ nibbānassa paccayo hotu.

(依當 梅 噴娘 尼跋那舍 巴恰優 厚吐)
願我此功德，成為涅槃緣。

Mama puññabhāgaṃ sabbasattānaṃ bhājemi.

(嗎媽 噴娘跋港 沙跋沙塔囊 跋接咪)
我的功德分，分享諸有情。

Te sabbe me samaṃ puññabhāgaṃ labhantu.

(貼 沙悲 梅 沙芒 噴娘跋港 拉幫吐)
願他們一切，同得功德分。

Idam vo ñātinam hotu, sukhitā hontu ñātayo.

(依當 哦 娘梯囊 厚吐 蘇棄塔 蜂吐 娘塔優)
願這(施與)親戚們，願諸親戚得快樂!

Idam vo ñātinam hotu, sukhitā hontu ñātayo.

(依當 哦 娘梯囊 厚吐 蘇棄塔 蜂吐 娘塔優)
願這(施與)親戚們，願諸親戚得快樂!

Idam vo ñātinam hotu, sukhitā hontu ñātayo.

(依當 哦 娘梯囊 厚吐 蘇棄塔 蜂吐 娘塔優)
願這(施與)親戚們，願諸親戚得快樂!

Sādhu !	Sādhu !	Sādhu !
(沙杜)	(沙杜)	(沙杜)
善哉!	善哉!	善哉!

Santaṅgavesaka Bhikkhu 覓寂比丘 2008.7.24. 編譯